

IWA67323/12.12/1.0

REF. 3264

REFERENCE 3264

# INGENIEUR DUAL TIME TITANIUM

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

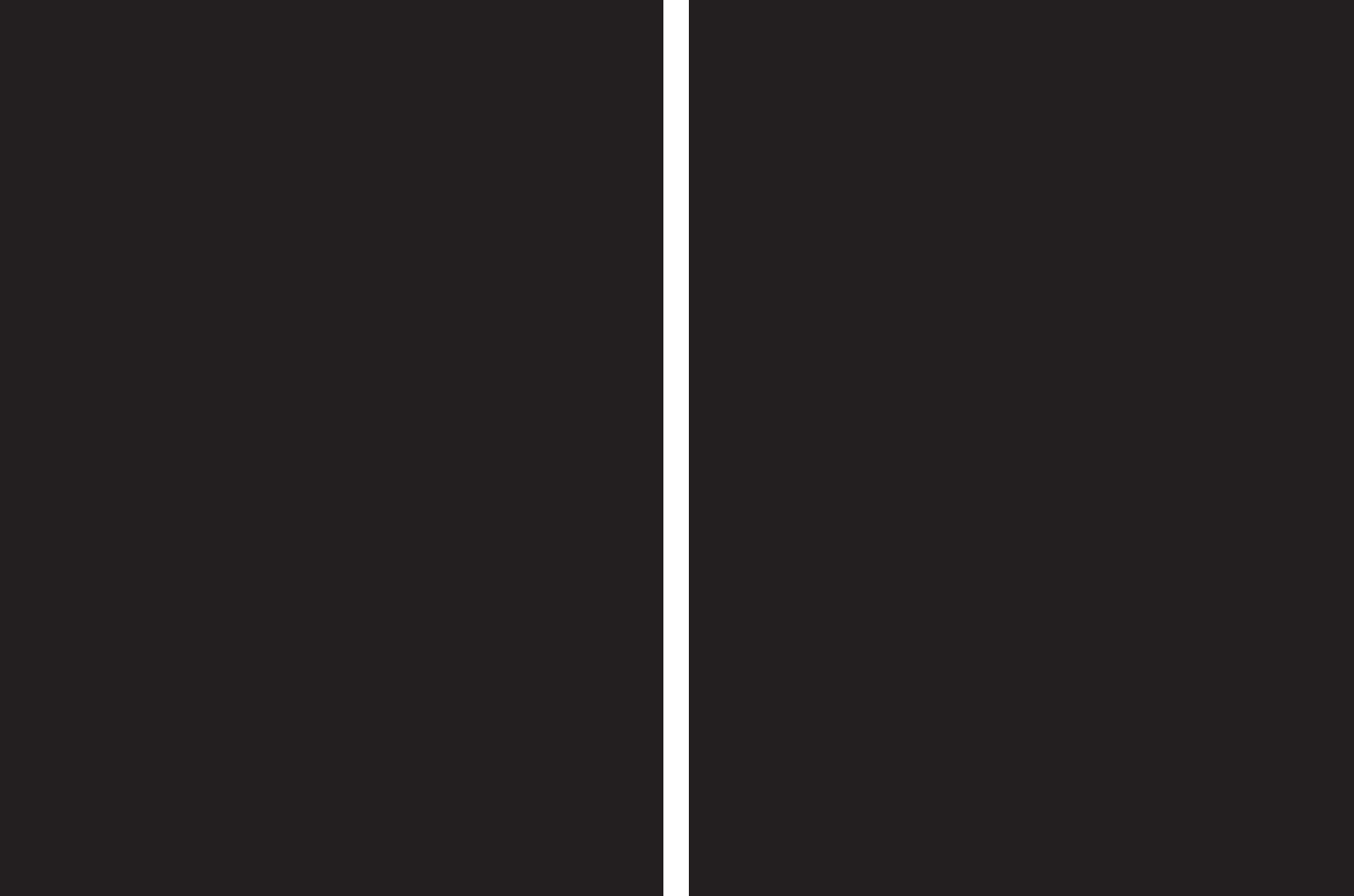
取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC  
SCHAFFHAUSEN

[www.iwc.com](http://www.iwc.com)

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

– 5 –

**OPERATING INSTRUCTIONS**

English

– 19 –

**使用说明**

简体中文

– 33 –

**使用說明**

繁體中文

– 47 –

**取扱説明書**

日本語

– 61 –

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Русский

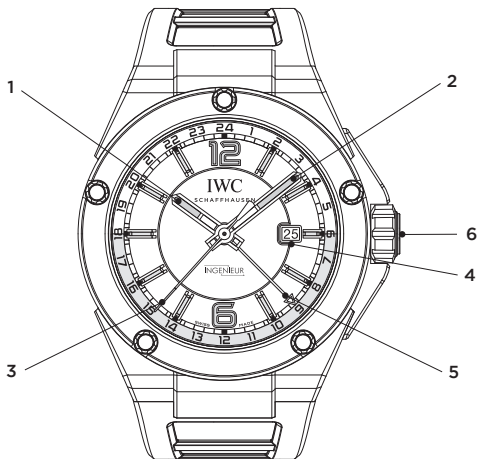


————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

## **IWC MANAGEMENT**

## THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE INGENIEUR DUAL TIME TITANIUM

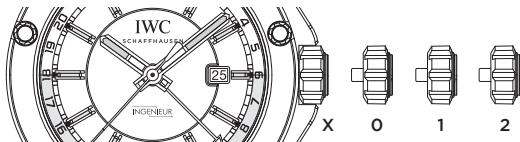
Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. A 24-hour hand shows you an additional time zone of your choice. As you pass through a time zone, you can adjust the hour hand of your watch in steps without stopping the mechanical movement (Time Zone Corrector = TZC). The date change is also taken into account in this adjustment. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Ingenieur Dual Time Titanium is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 12 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	:	Date display	4
2	Minute hand	:	24-hour hand	5
3	Seconds hand	:	Screw-in crown	6

---

## FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Hour and date setting
- 2 — Time setting

### NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time, the 24-hour hand or the date, and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.



## WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

## HOUR AND DATE SETTING

Release the screw-in crown and pull it out to position 1. By turning the crown to the left or the right, you can now adjust the hour hand forwards or backwards in one-hour steps. The movement is not stopped by this operation, and the set time in minutes and seconds is unaffected by this adjustment. If the hour hand is adjusted past midnight, the date will move forwards to the next day or backwards to the previous day. This function is used for setting the date or is required when crossing from one time zone to another.

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. By turning the crown to the left, you can now move the hour hand forwards 24 hours in one-hour steps. As the hour hand passes midnight, the date is advanced to the next day. You have now corrected the time display by one day while the movement continues to run.

## TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. The minute hand and the 24-hour hand can now be set (the hour hand is set separately with the crown in position 1). Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the movement, push in the crown to position 0.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

## SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the minute hand and the 24-hour hand forwards until they indicate the desired time. The 24-hour hand should be set to show the correct time of the chosen time zone. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement and, in doing so, the seconds hand.
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the hour hand forwards or backwards in one-hour steps until the date display changes to today's date.
- **If you turn the hour hand forwards:** The hand will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m. Now turn the hour

hand forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hand past 12 (noon) again.

- **If you turn the hour hand backwards:** The hand will now be positioned between 11 p.m. and 12 midnight. Now turn the hour hand backwards to the correct time. If you are setting the watch in the morning, you must turn the hand past 12 (noon) again.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

### **TZC (TIME ZONE CORRECTOR)**

Local times throughout the world are, for the most part, divided into time zones with a time difference of exactly one hour between each zone. The function of the TZC (Time Zone Corrector) permits rapid adjustment of the time display in one-hour steps.

## **READING THE 24-HOUR HAND**

The 24-hour hand shows the second time zone of your choice on the 24-hour scale, which runs around the edge of the dial.

## **INTERNATIONAL DATE LINE**

The International Date Line largely coincides with the 180th degree of longitude on the surface of the earth. Yesterday's date applies if this line is crossed in an easterly direction, and you move into the next day if it is crossed in a westerly direction. The same date applies throughout the entire world only once a day, namely at midnight on the International Date Line.

## **CHANGING TIME ZONES**

When crossing into another time zone, you can set the time display to the appropriate local time. The date display is automatically readjusted by adjusting the hour hand to the actual time zone. The 24-hour hand is unaffected by this operation.

## READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness.

## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

Effective from December 2012.  
Technical specifications subject to change.

---





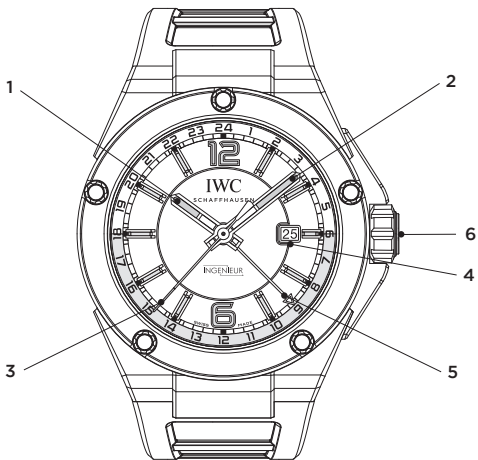


——— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

**IWC万国表管理部**

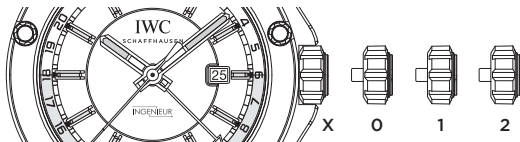
## 工程师双时区钛金属腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒和日期显示功能。旋转式24小时显示外圈还向您提供选定的第二时区的当前时间。跨越时区时，您无须中止机械机芯即可对腕表时针进行跳时式调校（TZC=时区调校器），日期显示也会随之调整。自动上链机械机芯，上满链时可提供约42小时的动力储备。您的工程师双时区钛金属腕表采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。防水深度为12巴。为确保本腕表在未来能够始终保持卓越性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	日期显示	4
2	分针	24小时指针	5
3	秒针	旋入式表冠	6

## 表冠功能



X — 正常位置（旋入式）

0 — 上链位置

1 — 小时和日期设置

2 — 时间设置

## 正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（X）可防止由意外造成的时间、24小时指针或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠处于自动上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠。

## 上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

## 小时和日期设置

松开旋入式表冠，将其拉出至位置1。向左或向右旋转表冠，即可以小时为单位向前拨进或向后拨回时针。该操作不会终止机芯运转，分钟与秒钟的设置也不受此调校影响。如果调校时，时针经过午夜12点，日期显示将前进变为次日日期或后退变为前日日期。该功能用于设定日期或在跨越时区时使用。

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。向左旋转表冠，您即可以小时为单位将时针向前拨进24小时。当时针越过午夜12点时，日期显示将相应变为次日日期。这样在机芯没有停止运转的情况下就可以获得正确的日期显示。

## 时间设置

将表冠拉出至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。此时可设置分针与24小时指针（在表冠位于位置1时单独设定时针）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动机芯。

**注意：**尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。



## 正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置腕表：

- 向左旋转表冠，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置2，终止机芯运转。为确保设置时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动分针与24小时指针直至显示正确的时间。24小时指针须设定为能够正确显示所选时区的时间。现在将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分针刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分钟立即开始转动。
- 将表冠推至位置0，启动腕表机芯及秒针。
- 将表冠拉出至位置1。
- 以小时为单位，向前或向后拨动时针，直至日期显示变为今日日期。
- **如果向前拨动时针：**此时指针处于午夜12点与凌晨1点之间。现可向前拨动时针设定正确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（正午）。
- **如果向后拨动时针：**此时指针处于晚上11点与午夜12点之间。现可向后拨动时针设定正确时间。如果您是在上午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（正午）。
- 将表冠推至位置X，同步向右旋转表冠加以固定。

### **TZC（时区调校器）**

世界各地的当地时间大多对应不同的时区，相邻的两个时区之间相差整整一个小时。TZC（时区调校器）能够进行跳时式快速调校。

### **读取24小时指针**

24小时指针在表盘外圈的24小时刻度上显示选定的第二时区的当前时间。

## 国际日期变更线

国际日期变更线大部分与地球表面的180度经线相重合。从西向东跨越时，日期向前拨一天；从东向西跨越时，日期向后拨一天。一天当中，只有国际日期变更线上的午夜时分，世界各地为同一日期。

## 跨越时区

当跨越时区时，您可将时间显示调整为当地时间。当根据时区调校时针时，日期显示也随之自动重新调整。此操作不会影响24小时指针。

### 在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光元素，即使在全黑环境中也能轻松读取时间。

## 防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

**建议：**每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

### 我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

自2012年12月起生效。  
规格可能有所改变。





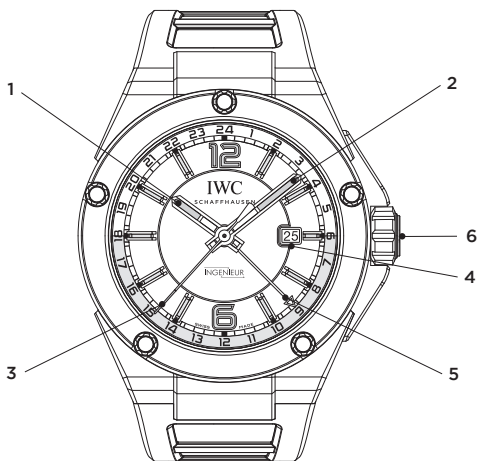


——歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每隻腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上銳意創新——儘管其隱於細節之處甚或不易察覺，引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

**IWC萬國錶管理部**

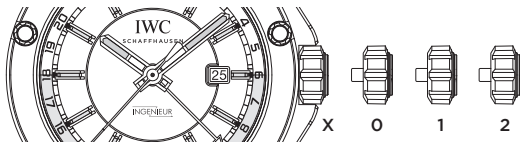
## 工程師雙時區鈦金屬腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒和日期顯示功能。24小時指針向您提供選定的第二時區的當前時間。跨越時區時，您無需中止機械機芯就可對腕錶時針進行跳時式調校（TZC=時區調校器），日期顯示也會隨之調整。自動機械機芯，上足鏈可提供約42小時的動力儲備。您的工程師雙時區鈦金屬腕錶採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。防水深度為12巴。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1	時針	日期顯示	4
2	分針	24小時指針	5
3	秒針	旋入式錶冠	6

## 錶冠功能



X - 正常位置（旋入式）

0 - 上鏈位置

1 - 小時和日期設置

2 - 時間設置

## 正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外而造成的時間、24小時指針或日期調整，同時具有雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並向右旋轉，即可再次旋緊錶冠並固定。

## 上鏈位置

在上鏈位置（位置0）亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

## 小時和日期設置

鬆開旋入式錶冠，並將其拉至位置1。透過向左或向右旋轉錶冠，您可以小時為單位向前撥進或向後撥回指針。此操作不會終止機芯運轉，分鐘與秒鐘的設置也不受調校影響。如果調校時，時針經過午夜12點，日期顯示將前進變為次日日期或後退變為前日日期。該功能用於設定日期，或在跨越時區時使用。

如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠向左旋轉，您即可以小時為單位將時針撥前24小時。當時針越過午夜12點時，日期顯示相應地變為次日日期。這樣在機芯沒有停止運轉的情況下，就可以獲得正確的日期顯示。

## 時間設置

將錶冠拉至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。此時可設置分針與24小時指針（時針透過位置1的錶冠單獨設定）。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動機芯。

**注意：**儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

## 正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 將錶冠向左旋轉，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20圈）。
- 將錶冠拉出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動分針與24小時指針直至顯示正確的時間。24小時指針須設定為正確顯示所選定時區的時間。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯及秒針。
- 將錶冠拉至位置1。
- 以小時為單位向前或向後轉動時針，直至日期顯示變為今日日期。
- **如果向前轉動時針：**此時指針將處於午夜12點與凌晨1點之間。現可向前轉動時針設定正確時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- **如果向後轉動時針：**此時指針將處於晚上11點與午夜12點之間。現可向後轉動時針設定正確時間。如果您是在上午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠向右旋轉進行固定。

## **TZC (時區調校器)**

世界各地的當地時間大多對應不同的時區，相鄰的兩個時區之間相差整整一個小時。TZC (時區調校器) 能夠進行跳時式快速調校。

## **讀取24小時指針**

24小時指針在錶盤外圈的24小時刻度上為您顯示所選第二時區的當前時間。



## 國際日期變更線

國際日期變更線大部分與地球表面的180度經線相重合。從西向東跨越時，日期向前撥一天；從東向西跨越時，日期向後撥一天。一天當中，只有國際日期變更線上的午夜時分，世界各地為同一日期。

## 跨越時區

當跨越時區時，您可將時間顯示調為當地時間。當根據時區調校時針時，日期顯示也隨之自動重新調整。此操作不會影響24小時指針。

### 在黑暗環境中讀取時間

錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。

## 防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年至IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）都應對腕錶進行一次防水性能測試。

### 腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

自2012年12月起生效。  
規格可能有所改變。





正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

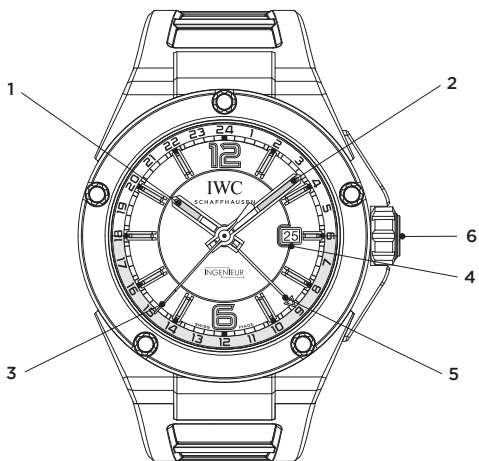
この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

**IWCシャフハウゼン**

## インチュニア・デュアルタイム・チタニウムの仕様

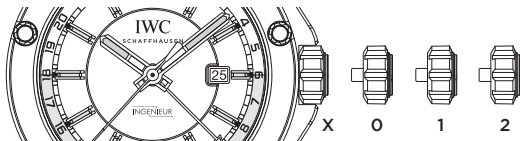
このモデルは、時・分・秒および日付表示を備えています。24時間針は、任意のタイムゾーンの現在時刻を表示します。国際日付変更線を超える場合でも、機械式ムーブメントを停止することなく、時計を時間単位で調節することが可能です(TZC=タイムゾーン・コレクター)。この時には日付変更も行われます。この機械式ムーブメントは自動巻きで、完全に巻き上げられた場合42時間のパワーリザーブが搭載されています。また、モース硬度9のサファイアガラスで保護されており、12気圧の防水性を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。





1	時針	日付表示	4
2	分針	24時間針	5
3	秒針	ねじ込み式リユーズ	6

## リューズの機能



X - 通常の位置(ねじ込まれた状態)

0 - 巻上げ位置

1 - 日付合わせ

2 - 時刻合わせ

## 通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています。リューズが通常的位置(ポジションX)にある場合、時刻や24時間針の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するにはリューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0(巻上げ位置)になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回すと同時にポジションXまで押し込みます。

## 巻上げ位置

リューズを巻上げ位置(ポジション0)にすると、自動巻きムーブメントを手で巻上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

## 時・日付合わせ

ねじ込み式リューズを解放して、ポジション1まで引き出します。左または右に回して時針を時間単位で進めたり、戻したりすることができます。この操作でムーブメントが停止したり、調節した分および秒が影響を受けたりすることはありません。午前0時を過ぎてから時針を調節する場合、日付が1日前後します。この機能は日付合わせに適し、異なるタイムゾーンへ移動する場合に必要となります。

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。リューズを左に回すと、時針を時間単位で24時間進めることができます。時針が午前0時を過ぎると、日付は翌日に進みます。これで、ムーブメントが作動を止めることなく、時刻表示が1日修正されたこととなります。

## 時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるには、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。この時点で、分針と24時間針を調整することが可能になります(時針は、リューズをポジション1まで引き出した状態で別途調整してください)。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。

**ご注意:**リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は動きますが、調整時以外は、リューズが通常的位置(ポジションX)にねじ込まれていることをご確認ください。

## 時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- リューズを左に回して緩めます。
- ゼンマイを巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 分針と24時間針を正確な時刻を示す位置まで動かしてください。24時間針は、ご希望のタイムゾーンの正確な時刻を表示するように合わせてください。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、ゆっくり分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。
- ムーブメントの再スタートと同時に分針もスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻してください。
- リューズをポジション1に引き出します。
- 日付表示が今日の日付に変わるまで時針を1時間刻みで進めてください。
- **時針を進める場合:** 針を午前0時から午前1時の間にセットします。針を進めて正しい時刻に合わせてください。午後に時計を合わせる場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。

- **時針を逆戻りさせる場合**: 針を午後11時から午前0時の間にセットします。針を逆戻りさせて正しい時刻に合わせてください。午前に時計を合わせる場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午前になるようにしてください。
- リューズをポジションXに押し込むと同時に、右に回してしっかりと締めてください。

## **TZC (タイムゾーン・コレクター)**

世界の現地時刻のほとんどが、1時間差を持つ異なるタイムゾーンとして分割されています。TZC(タイムゾーン・コレクター)機能により、時刻表示を1時間単位でクイック調整することが可能です。

## **24時間針の読取り**

24時間針は、第2のタイムゾーンの時刻を24時間表示し、文字盤の外側で作動します。

## 日付変更線

経度180度とほぼ一致する形で国際日付変更線が記されています。日付変更線を東方向に超えた場合、前日の日付が適用され、西方向に超えた場合、翌日に進むことになります。一日に一回だけ、つまり日付変更線上が午前0時に当たる場合、全世界共通の日付が適用されます。

## タイムゾーンの変更

異なるタイムゾーンへ移動する際には、時刻表示を当該の現地時刻に合わせることができます。現在のタイムゾーンに時針を合わせることで、日付表示も自動的に再調節されます。この操作により、24時間針に影響が及ぶことはありません。

## 暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。



## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では通常、防水性はメートル表示されますが、一般的な検査方法では、メートル表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は湿気や水分が多い場所、および水中で実際に時計を使用した場合の防水性の目安になりません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance) でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC公認の技術者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め:** IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

## 時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要があるですか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

2012年12月現在有効  
仕様は変更される場合があります。

---



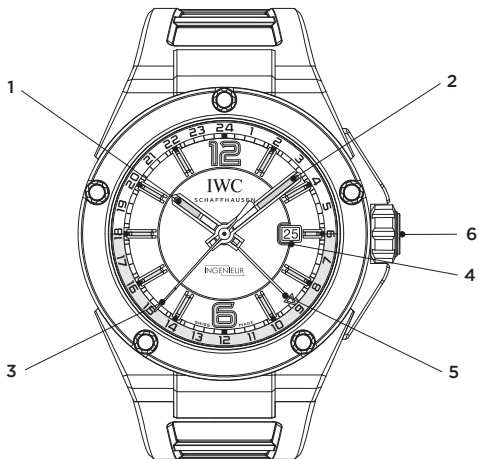


Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые ожидают от своих часов большего, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильной трансляции времени. Настоящие произведения часового искусства приводят в восторг своей оригинальностью и гармоничностью. Они будят воображение, и мы делаем выбор между границами и бесконечностью, между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

## **РУКОВОДСТВО IWC**

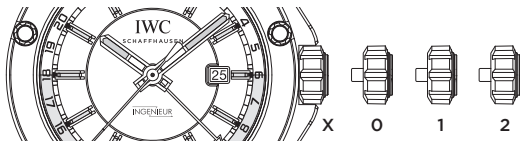
## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ INGENIEUR DUAL TIME TITANIUM**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. С помощью 24-часовой стрелки можно определить текущее время в любом дополнительном часовом поясе. При переходе из одного часового пояса в другой Вы можете последовательно перевести часовую стрелку часов в нужное положение без остановки механизма (корректор часовых поясов = TZC). При этом учитывается также смена даты. Часовой механизм с автоматическим подзаходом обладает запасом хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Ingenieur Dual Time Titanium защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 12 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- |   |                   |                    |   |
|---|-------------------|--------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка   | Указатель даты     | 4 |
| 2 | Минутная стрелка  | 24-часовая стрелка | 5 |
| 3 | Секундная стрелка | Завинчивающаяся    | 6 |
|   |                   | заводная головка   |   |

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



**X** — Нормальное положение (завинчена)

**0** — Положение завода

**1** — Установка часов и даты

**2** — Установка времени

## НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. В нормальном положении (положение X) заводная головка предотвращает непреднамеренную регулировку времени, показаний 24-часовой стрелки или даты, а также обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.



## **ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА**

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

## **УСТАНОВКА ЧАСОВ И ДАТЫ**

Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь, вращая заводную головку влево или вправо, Вы можете перевести часовую стрелку вперед или назад, передвигая ее шагом в один час. При этом механизм часов продолжает работать, и показания минут и секунд остаются без изменений. При переходе часовой стрелки через отметку полуночи происходит смена даты на следующую или предыдущую. Эта функция используется при установке даты или при перемещении из одного часового пояса в другой.

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Теперь, вращая заводную головку влево, Вы можете перевести часовую стрелку на 24 часа вперед, передвигая ее с шагом в один час. При переходе часовой стрелки через отметку полуночи происходит смена даты на следующую. Таким образом, Вы изменили показания времени на одни сутки без остановки часового механизма.

### **УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ**

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь Вы можете настроить показания минут и 24-часовой стрелки (часовая стрелка регулируется отдельно при заводной головке в положении 1). Переведите минутную стрелку на несколько делений дальше нужной отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления работы механизма верните заводную головку в положение 0.

**Важное примечание:** несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

## КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте вперед минутную стрелку и 24-часовую стрелку до установки нужных показаний. 24-часовая стрелка должна быть установлена таким образом, чтобы корректно отображать время любого заданного пояса. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше нужной отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.

- Верните головку в положение 0 для запуска часового механизма и возобновления хода секундной стрелки.
- Установите заводную головку в положение 1.
- Вращайте часовую стрелку вперед или назад с шагом в один час до установки на календаре текущей даты.
- **Если Вы вращали часовую стрелку вперед:** стрелка находится в положении между 24:00 (полночью) и 01:00 утра. Переведите часовую стрелку вперед до установки точного времени. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелку еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- **Если Вы вращали часовую стрелку назад:** стрелка находится в положении между 23:00 и 24:00 (полночью). Переведите часовую стрелку назад до установки точного времени. Если Вы устанавливаете время утром, то переведите стрелку еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

## **TZC (КОРРЕКТОР ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ)**

Местное время в каждой точке земного шара соответствует определенному часовому поясу, время которого отличается от времени соседнего пояса ровно на один час. Функция TZC (корректора часовых поясов) позволяет быстро отрегулировать показания времени с шагом в один час.

## **СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ 24-ЧАСОВОЙ ШКАЛЫ**

С помощью 24-часовой стрелки и 24-часовой шкалы на внешнем кольце циферблата Ваши часы позволяют определить текущее время второго заданного часового пояса.

## **ЛИНИЯ ПЕРЕМНЫ ДАТ**

Линия перемены дат практически совпадает с меридианом с долготой 180°. При пересечении этой линии в восточном направлении происходит смена даты на предыдущую, а в западном направлении – на следующую. Совпадение даты во всем мире происходит лишь один раз в сутки, в тот момент, когда на международной линии перемены дат наступает полночь.

## **ПЕРЕХОД В НОВЫЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС**

При переходе в новый часовой пояс Вы можете установить на часах точное местное время. Установка даты происходит автоматически при переводе часовой стрелки на время соответствующего часового пояса. При этом показания 24-часовой стрелки остаются без изменений.

## **КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ**

Циферблат и обе стрелки часов снабжены люминесцентными элементами, позволяющими Вам легко узнать время даже в полной темноте.

## **ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ**

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

### **КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?**

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

Документ утвержден: декабрь 2012 года.  
Технические спецификации могут изменяться.

---





IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2012  
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland









